



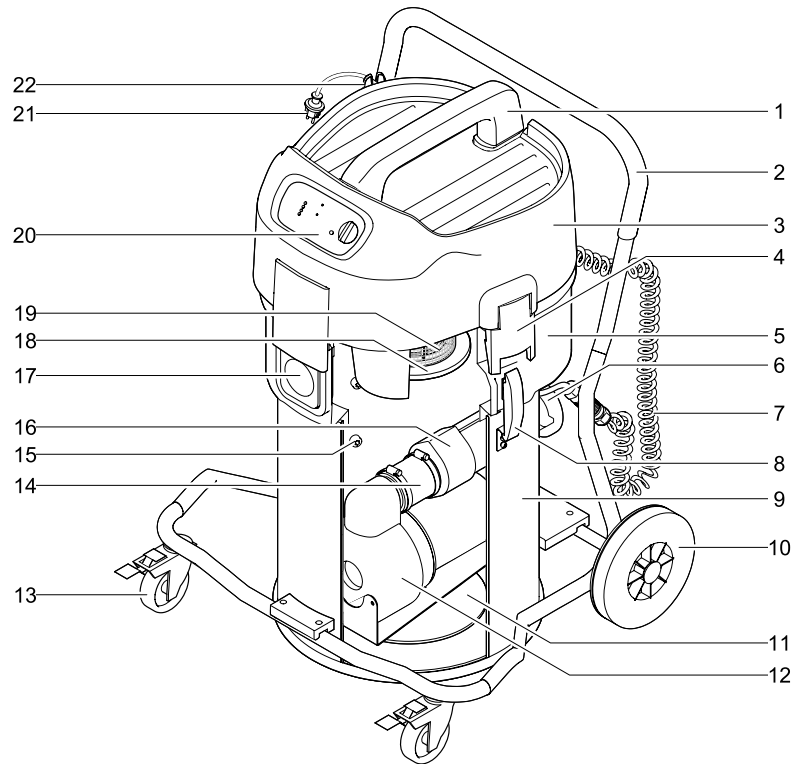
PondoVac Premium

DE	Gebrauchsanleitung
EN	Operating instructions
FR	Notice d'emploi
NL	Gebruiksaanwijzing
ES	Instrucciones de uso
PT	Instruções de uso
IT	Istruzioni d'uso
DA	Brugsanvisning
NO	Bruksanvisning
SV	Bruksanvisning
FI	Käyttöohje
HU	Használati útmutató
PL	Instrukcja użytkowania
CS	Návod k použití
SK	Návod na použitie
SL	Navodila za uporabo
HR	Uputa o upotrebi
RO	Instrucțiuni de folosință
BG	Упътване за употреба
UK	Посібник з експлуатації
RU	Руководство по эксплуатации
CN	使用说明书



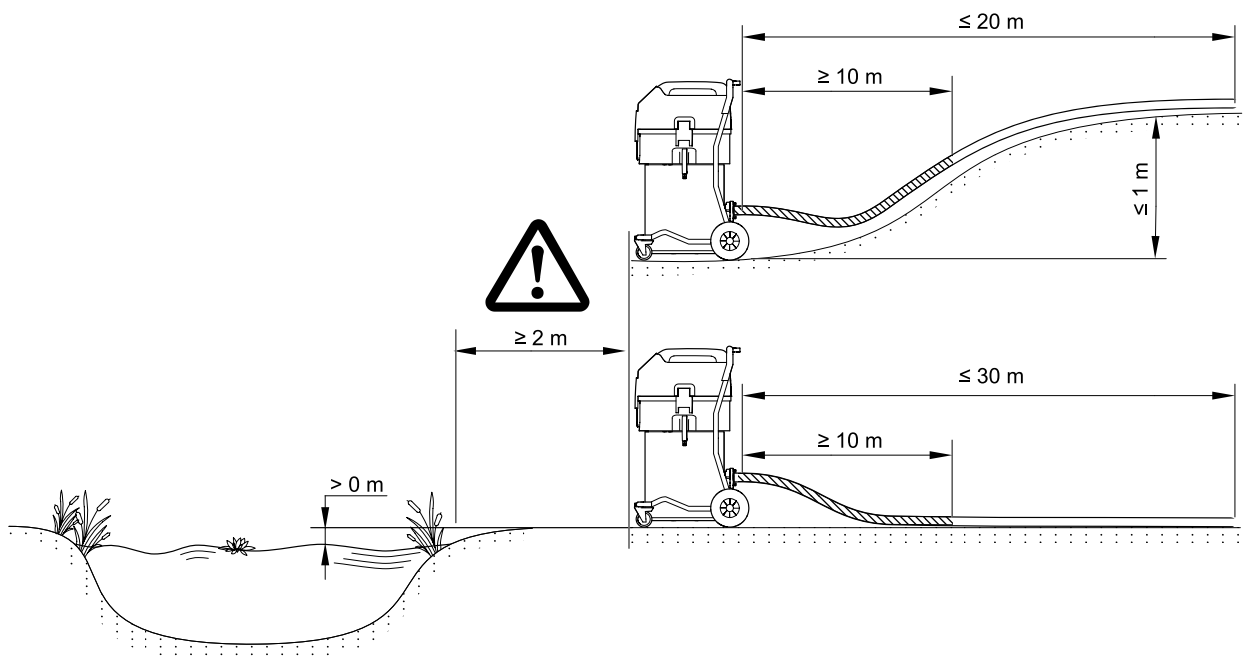


A



PVC0008

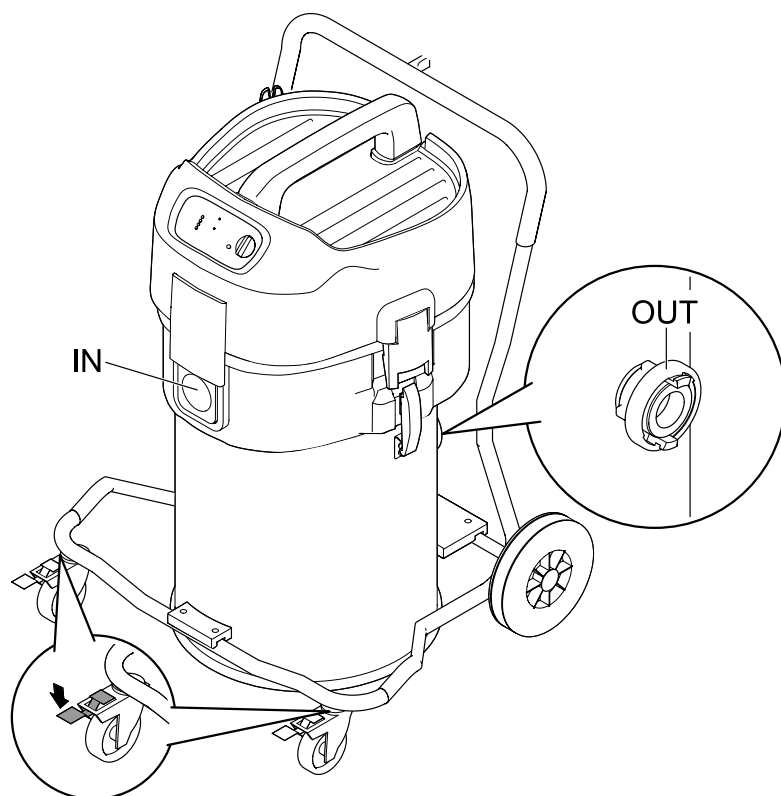
B



PVC0008

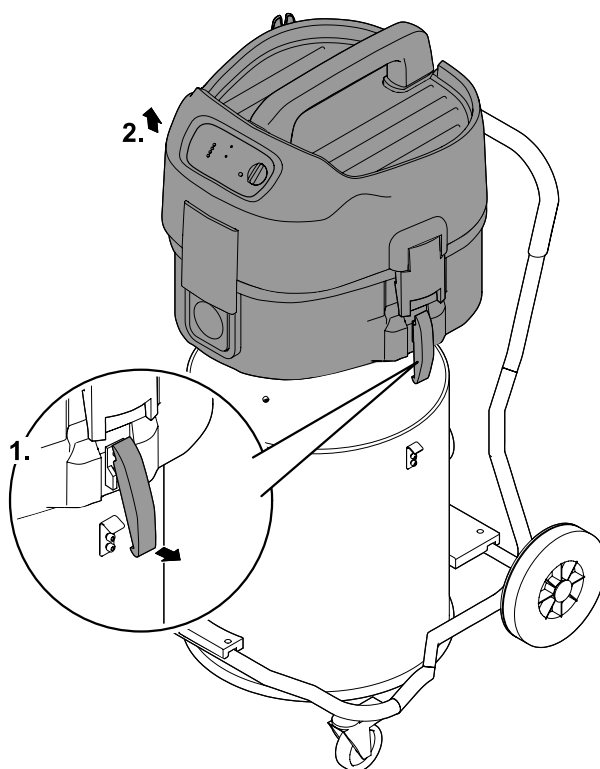


C



PVC0016

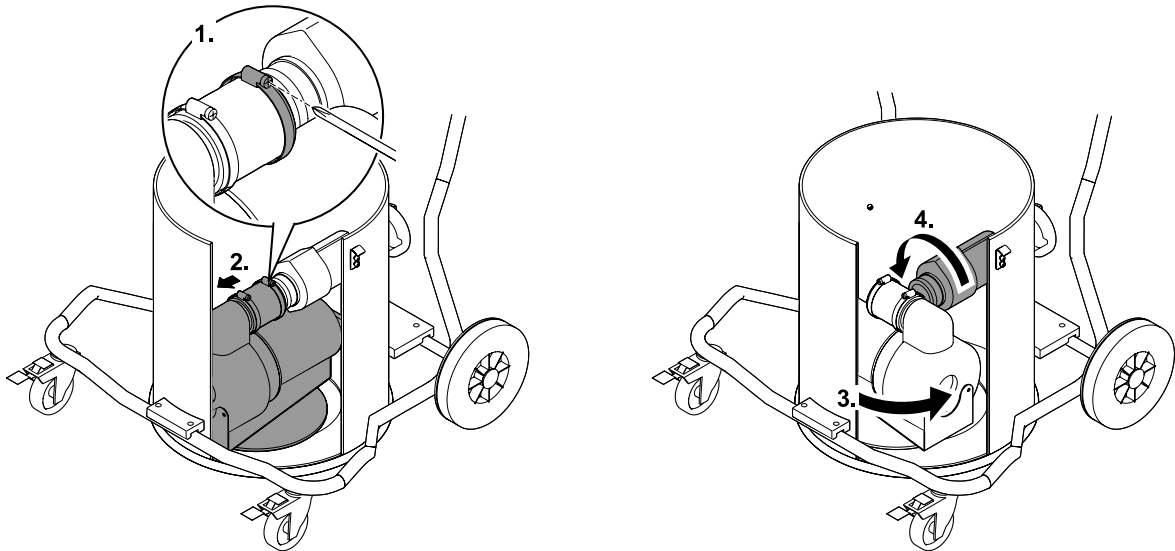
D



PVC0016

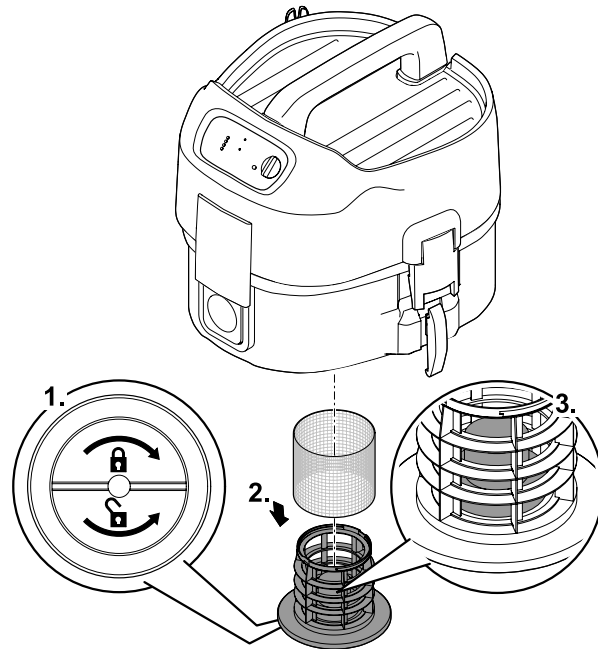


E



PVC0015

F



PVC0011

Obsah

1	Pokyny k tomuto Návodu na použitie.....	174
1.1	Symboly v tomto návode.....	174
2	Popis výrobku.....	175
2.1	Zloženie zariadenia.....	175
2.2	Popis funkcie.....	176
2.3	Použitie v súlade s určeným účelom	176
3	Bezpečnostné pokyny.....	176
3.1	Nebezpečenstvo hroziace z kombinácie vody a elektriny	176
3.2	Elektrická inštalácia podľa predpisov.....	177
3.3	Bezpečná prevádzka	177
4	Inštalácia a pripojenie	178
5	Obsluha	179
5.1	Ovládacia jednotka	179
6	Odstránenie porúch.....	181
7	Čistenie a údržba	182
7.1	Čistenie nádoby	182
7.2	Čistenie spätnej klapky	182
7.3	Čistenie filtračného prvku.....	182
8	Uloženie / Prezimovanie	183
9	Súčasti podliehajúce opotrebeniu	183
10	Likvidácia.....	183
11	Technické údaje	184
12	Symboly.....	184
	Náhradné diely	271

Preklad originálu Návodu na použitie

1 Pokyny k tomuto Návodu na použitie

Víta Vás OASE Living Water. S kúpou **PondoVac Premium** ste urobili dobré rozhodnutie.

Pred prvým použitím prístroja si starostlivo prečítajte návod na použitie a oboznámte sa s prístrojom. Všetky práce na tomto prístroji a s týmto prístrojom smú byť vykonávané len podľa priloženého návodu.

Bezpodmienečne dodržiavajte bezpečnostné pokyny pre správne a bezpečné používanie.

Tento návod na použitie starostlivo uschovajte. Pri zmene vlastníka, prosím odovzdajte ďalej aj návod na použitie.

1.1 Symboly v tomto návode

Symboly, použité v tomto návode na použitie majú nasledujúci význam:



Nebezpečenstvo zranenia osôb nebezpečným elektrickým napätím

Symbol upozorňuje na bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré môže mať za následok smrť alebo ťažké poranenia, pokiaľ nie sú prijaté príslušné opatrenia.



Nebezpečenstvo zranenia osôb všeobecným zdrojom nebezpečenstva

Symbol upozorňuje na bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré môže mať za následok smrť alebo ťažké poranenia, pokiaľ nie sú prijaté príslušné opatrenia.



Dôležitý pokyn pre bezporuchovú funkciu.

☐ A Odkaz na jeden alebo viaceré obrázky. V tomto príklade: Odkaz na obrázok A.

→ Odkaz k inej kapitole.

2 Popis výrobku

2.1 Zloženie zariadenia

☐ A	Popis
1	Rukoväť
2	Podvozok
3	Hlava vysávača
4	2 × Uzavieracia svorka – Upevnenie hlavy vysávača na krúžok adaptéra
5	Krúžok adaptéra
6	Prípojka odtokovej hadice – Tlaková hadica-C – Pevná spojka C-Storz 2" IG Alu s tesnením
7	2 × Špirálový kábel s konektormi – Konektory sú bezpečné proti prepólovaniu a nemôžu sa zameniť. – 1 × Prípojné vedenie čerpadla – 1 × Riadiace vedenie snímača- výšky hladiny vody
8	2 × Uzavieracia svorka – Upevnenie krúžku adaptéra na nádobu
9	Nádoba – Max. objem náplne 95 l
10	2 × Plné gumové koliesko
11	Pätka čerpadla
12	Vypúšťacie čerpadlo – Max. čerpací výkon 450 l/min – Čerpá veľkosť zrna do Ø 50 mm
13	2 × Riadiace koliesko s ručnou brzdou – Zabraňuje neúmyselnému spusteniu vysávača kalu
14	Spojka DN 50 s 2 objímkami – Spája vypúšťacie čerpadlo so spätnou klapkou
15	4 × Snímač výšky- hladiny vody – Automaticky zapína vypúšťacie čerpadlo
16	Spätná klapka – Zabraňuje spätnému toku vody z odtokovej hadice (6) – Vytvára sacie vákuum
17	Prípojka pre saciu hadicu – Ø 50 mm
18	Oporný kôš filtra – Integrovaný plavák chráni elektroniku pred vniknutím vody pri prekročení max. výšky hladiny vody
19	Sitko filtra VA – Chráni elektroniku pred vniknutím nečistôt
20	Ovládacia jednotka
21	Sieťový kábel – Dĺžka kábla cca 7,50 m
22	Držiak kábla

2.2 Popis funkcie

Cez saciu hadicu prístroj odsaje z vody kal, ktorý sa hromadí v nádobe. Snímače v nádobe merajú výšku hladiny vody. Od určitej výšky hladiny vody sa automaticky zapne vypúšťacie čerpadlo. Znečistená voda sa z nádoby odčerpá cez odtokovú hadicu..

Ovládací panel s integrovaným indikátorom LED umožňuje presný prehľad výšky hladiny vody. Okrem toho je možné manuálne riadiť vysávač a vypúšťacie čerpadlo.

Odsaté, pevné nečistoty môžu strhnúť lak liatinového krytu vypúšťacieho čerpadla. Tvorba tenkej vrstvy hrdze na kryte je normálna a nemá vplyv na funkciu vypúšťacieho čerpadla.

- ▶ Pre prevádzku je potrebné ďalšie príslušenstvo. Tieto doplnky nie sú súčasťou dodávky a je potrebné ich zakúpiť samostatne v závislosti od spôsobu použitia.
- ▶ Extrémne silný sací výkon až s 333 l/min.
- ▶ Robustný podvozok s plnými gumovými kolieskami a ručnou brzdou zabezpečuje veľmi dobrú mobilitu a stabilitu.

2.3 Použitie v súlade s určeným účelom

PondoVac Premium, ďalej nazývaný "prístroj", sa môže používať iba nasledovne:

- ▶ Na odsávanie bahna z jazierka.
- ▶ Na čistenie jazierok, jazierok na kúpanie a bazénov.
- ▶ Prevádzka pri dodržaní technických údajov.
- ▶ Na súkromné alebo komerčné účely.

Pro prístroj platia nasledujúce obmedzenia:

- ▶ Prevádzka iba s vodou pri teplote vody +4 °C ... +35 °C.
- ▶ Nikdy nečerpajte iné látky než vodu.
- ▶ Nepoužívajte ho ako suchý vysávač.
- ▶ Nikdy neprevádzkujte bez prietoku vody.
- ▶ Nepoužívať v spojení s chemikáliami, potravinami, ľahko zápalnými alebo výbušnými látkami.

3 Bezpečnostné pokyny

Z tohto zariadenia môžu vychádzať nebezpečenstvá pre osoby a materiálne hodnoty, ak sa zariadenie používa neodborne, príp. v rozpore s účelom použitia alebo ak sa nedodržiavajú bezpečnostné pokyny.

Toto zariadenie môžu používať deti od 8 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými či mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami, ak s ním pracujú za dohľadu alebo boli zaučené ohľadne bezpečného použitia zariadenia a rozumejú nebezpečenstvám, ktoré z neho vyplývajú. Deti sa so zariadením nesmú hrať. Čistenie a údržbu nesmú deti vykonávať bez dohľadu.

3.1 Nebezpečenstvo hroziace z kombinácie vody a elektriny

- ▶ Kombinácia vody a elektrickej energie môže pri pripojení v rozpore s predpismi alebo nesprávnej manipulácii viesť k usmrteniu alebo ťažkým poraneniám.
- ▶ Skôr, ako siahnete do vody, vždy odpojte od prívodu napätia všetky prístroje, ktoré sa nachádzajú vo vode.

3.2 Elektrická inštalácia podľa predpisov

- ▶ Elektrické inštalácie musia zodpovedať národným predpisom pre zriaďovateľov inštalácie a môže ich vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár.
- ▶ Za kvalifikovaného elektrikára sa považuje osoba, ktorá je na základe svojho odborného vzdelania, znalostí a skúsenosti schopná a oprávnená posudzovať a vykonávať zadané činnosti. Práca odborníka zahŕňa tiež rozpoznanie možných nebezpečenstiev a rešpektovanie regionálnych a národných noriem, predpisov a nariadení.
- ▶ Pri otázkach a problémoch sa obráťte na kvalifikovaného elektrikára.
- ▶ Pripojenie prístroja je povolené iba vtedy, ak sa zhodujú elektrické údaje prístroja a napájania elektrickým prúdom. Údaje o prístroji sa nachádzajú na typovom štítku prístroja, na obale alebo v tomto návode na obsluhu.
- ▶ Prístroj musí byť zabezpečený ochranným zariadením proti chybnému prúdu s s nameraným chybným prúdom, ktorý nie je väčší než 30 mA.
- ▶ Predlžovacie rozvody a rozdeľovač prúdu (napr. lišty so zásuvkami) musia byť vhodné na používanie v interiéri (chránené pred striekajúcou vodou).
- ▶ Vedenia pre pripojenie do siete nesmú mať menší prierez ako gumové káble so skratkou H07RN-F. Predlžovacie vedenie musí vyhovovať norme DIN VDE 0620.
- ▶ Prevádzkujte prístroj len na zásuvke, inštalovanej podľa predpisov.

3.3 Bezpečná prevádzka

- ▶ Prístroj sa nesmie prevádzkovať s chybnými elektrickými vedeniami alebo chybným krytom.
- ▶ Prístroj nenoste ani neťahajte za elektrické vedenie.
- ▶ Vedenia pokladajte tak, aby boli chránené pred poškodeniami a dbajte na to, aby o ne nemohol nikto zakopnúť.
- ▶ Nikdy neotvárajte kryt prístroja ani príslušných dielov, ak nie ste k tejto činnosti výslovne vyzvaní v návode na obsluhu.
- ▶ Na prístroji vykonávajte iba činnosti, ktoré sú popísané v tomto návode. Ak nie je problém možné odstrániť, kontaktujte autorizované miesto zákazníckeho servisu alebo v prípade pochybností priamo výrobcu.
- ▶ Používajte iba originálne náhradné diely a príslušenstvo pre daný prístroj.
- ▶ Nikdy na prístroji nevykonávajte technické zmeny.
- ▶ Ak je vedenie poškodené, prístroj, resp. jeho komponenty musí vymeniť autorizovaný zákaznícky servis alebo výrobca.
- ▶ Prevádzkujte prístroj len vtedy, ak sa vo vode nezdržiavajú žiadne osoby!
- ▶ Zásuvku a sieťovú zástrčku udržiavajte suché.
- ▶ Konektory udržiavajte v suchu.

4 Inštalácia a pripojenie

☐ B, C



Pozor! Nebezpečné elektrické napätie.

Možné následky: Smrť alebo vážne zranenia pri prevádzke elektrických prístrojov alebo inštalácií vo vode/na vode.

Ochranné opatrenia:

- ▶ Prístroj inštalujte vo vzdialenosti minimálne 2 m od vody.
- ▶ Zvoľte vodorovný, pevný podklad, aby ste zabránili prevráteniu.
- ▶ Zatiahnite ručnú brzdu, aby ste zabránili neúmyselnému spusteniu počas prevádzky.
- ▶ Dodržte vnútroštátne a regionálne predpisy.



Prístroj inštalujte a prevádzkujte iba nad vodnou hladinou. Možné následky, ak sa prístroj prevádzkuje pod vodnou hladinou:

- ▶ Voda automaticky tečie do nádoby. Sacia prevádzka je narušená.
- ▶ Keď je prístroj vypnutý, voda automaticky tečie cez nádobu. Jazierko/nádrž sa vypustí.



Preprava a inštalácia prístroja.

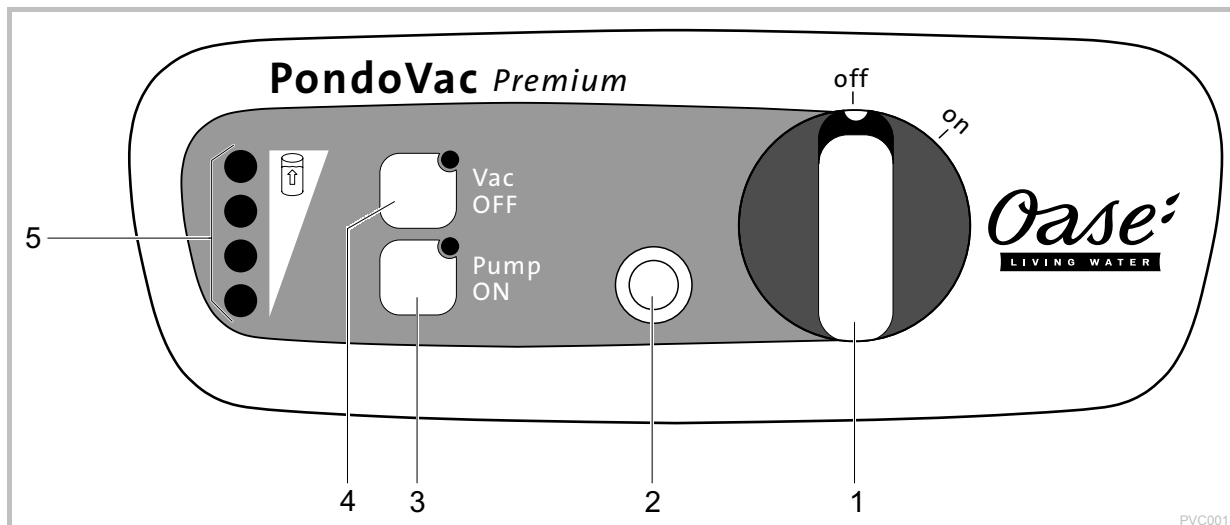
- ▶ Použite podvozok prístroja.
- ▶ Nedvíhajte prístroj za rukoväť.
- ▶ Prístroj váži viac ako 40 kg. Na dvíhanie používajte vhodnú nosnú pomôcku.

Zásadné podmienky, ktoré treba dodržať:

- ▶ Znečistenú vodu odved'te do kanalizácie alebo tak ďaleko od jazierka, aby nemohla do neho tiecť späť.
- ▶ Úplne odviňte sieťový- a predlžovací kábel.
 - Zabráňte káblovému zväzku
- ▶ Pripojte odtok a saciu hadicu s plavákom, ako aj trysky od spoločnosti Oase
 - Odporúčanie: Na prvých 10 metrov použite tvarovo stálu odtokovú hadicu. Nezalomujúca sa odtoková hadica zaručuje nerušené odtekanie znečistenej vody.

5 Obsluha

5.1 Ovládacia jednotka



- 1 **Zapnutie-/vypnutie**
 off: Prístroj je vypnutý
 on: Prístroj je zapnutý
 – Vysávač sa spúšťa
 – Vypúšťacie čerpadlo sa zapne, keď sa dosiahne max. výška hladiny vody. (1)
- 2 **Zapnutie motorového ističa**
 Motorový istič vypína vypúšťacie čerpadlo pri blokovaní. (→ Odstránenie porúch)
 – Odblokovacie tlačidlo vyskočí von
 – Opätovné zapnutie vypúšťacieho čerpadla: Stlačte odblokovacie tlačidlo
- 3 **Pump ON**
 Manuálne vypustenie nádoby, napr. po prevádzke alebo aby sa dalo s prístrojom ľahšie hýbať.
 – Stlačenie tlačidla: Vypúšťacie čerpadlo sa zapne (indikátor LED svieti)
 – Pustíte tlačidlo: Vypúšťacie čerpadlo sa vypne
- 4 **Vac OFF**
 Manuálne vypnutie vysávača, keď sa má na krátky čas znížiť emisia zvuku
 – Stlačenie tlačidla: Vysávač sa vypne (indikátor LED svieti)
 – Pustíte tlačidlo: Vysávač sa zapne
- 5 **Indikátory LED na indikáciu výšky hladiny vody**
 Svietia zelené indikátory LED:
 ••• maximálna výška hladiny vody
 •• stredná výška hladiny vody
 • nízka výška hladiny vody
 Svieti červený indikátor LED:
 • minimálna výška hladiny vody



Pozor! Nebezpečné elektrické napätie!

Možné následky: Smrť alebo ťažké poranenia.

Ochranné opatrenia: Skôr ako prístroj uvediete do prevádzky, vypnite sieťové napätie všetkých prístrojov, ktoré sa nachádzajú vo vode.



Upozornenie! Zničí sa elektronika.

Nikdy prístroj neprevádzkujte bez filtračného prvku!

- ▶ Ponorte teleskopickú tyč so sacou hadicou s plavákom a trysku do vody a odsajte dno jazierka-/bazénu.
- ▶ Zelené indikátory LED na ovládacej jednotke indikujú výšku hladiny vody v nádobe svietením/blikaním
 - • ... ••: Vypúšťacie čerpadlo sa automaticky zapne a odčerpá znečistenú vodu z nádoby.
 - •• ... •••: Dosiahne sa max. výška hladiny vody. Na dne nádoby sa nahromadilo nadmerné množstvo nečistôt, vypúšťacie čerpadlo už nedokáže znečistenú vodu odčerpávať.
- ▶ V prípade potreby je možné vysávač manuálne vypnúť pomocou „Vac OFF“.
- ▶ V prípade potreby je možné vypúšťacie čerpadlo manuálne zapnúť pomocou „Pump ON“.
 - Odporúčanie: Pre zníženie hmotnosti vypustíte nádobu. S prístrojom sa dá ľahšie hýbať.
 - Ak chcete vysávač vypnúť počas vypúšťania, súčasne držte stlačené „Pump ON“ a „Vac OFF“.
- ▶ Pred čistením a údržbou vypustite nádobu pomocou vypúšťacieho čerpadla.
 - Odporúčanie: Nasajte čistú vodu a znovu ju vypustite. Nečistoty sa uvoľnia a odstránia.
- ▶ Vyčistite prístroj po každom použití. (→ Čistenie a údržba)

6 Odstránenie porúch

Porucha	Príčina	Náprava
Prístroj sa nechce zapnúť	Chýba sieťové napätie	Zapnite sieťové napätie
Vysávač sa nechce spustiť	Uhlíkové kefy sú opotrebované	Nechajte vymeniť uhlíkové kefy (→ vymeňte uhlíkové kefy)
Znížený sací výkon	Teleskopická tyč so sacím nadstavcom je ponorená príliš hlboko	Dodržte max. hĺbku ponoru 2,60 m
	Sacia hadica alebo sací nadstavec sú znečistené	Vyčistite ich
	Vypúšťacie čerpadlo je vypnuté a spätná klapka je zablokovaná	Vyčistite ich
		- Nasávajte vodu odtokovou hadicou, kým neprepláchnete ventil - Vyčistite spätný ventil
Vysávač sa zapne a vypne	Dochádza k tomu pri prázdnej nádobe po zapnutí	Normálne správanie - Vysávač a vypúšťacie čerpadlo sa musia zladiť
	Max. výška hladiny vody je prekročená	- Vypustite nádobu - Vyčistite vypúšťacie čerpadlo
		- Odtokovú hadicu položte tak, aby nebola zalomená
Vypúšťacie čerpadlo nečerpá alebo čerpá len veľmi málo	Aktivoval sa motorový istič	- Vypustite nádobu - Vyčistite čerpadlo - Stlačte odblokovacie tlačidlo
	Vstup čerpadla je upchatý	Vyčistite ho
	Odtoková hadica spôsobuje spätné vzdutie vody	Odtokovú hadicu položte tak, aby nebola zalomená
Vypúšťacie čerpadlo sa nechce automaticky spustiť	Snímače -výšky hladiny vody sú znečistené	Vyčistite ich
	Konektory nie sú správne pripojené	Pripojte ich, utiahnite prevlečné matice
●● ... ●●● Svetla indikátory LED	Výška hladiny vody je príliš vysoká	- Vypustite nádobu. - Vyčistite vypúšťacie čerpadlo - Odtokovú hadicu položte tak, aby nebola zalomená
	Snímače -výšky hladiny vody sú znečistené	- Vyčistite ich
	Vypúšťacie čerpadlo je upchaté	- Vyčistite ho

7 Čistenie a údržba



Pozor! Nebezpečné elektrické napätie!

Možné následky: Smrť alebo ťažké zranenia.

Ochranné opatrenia: Pred vykonaním prác na zariadení odpojte sieťové napätie a zaistite ho proti neúmyselnému zapnutiu.

Zásadné podmienky, ktoré treba dodržať:

- ▶ Konektory špirálových káblov sú pri dodaní pripojené.
 - Konektor sa nesmie pri čistení a údržbe uvoľniť.
- ▶ Prístroj pred každým otvorením vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku.
- ▶ Vypúšťacie čerpadlo nedvíhajte z nádoby. Prívodný kábel sa môže poškodiť.
- ▶ Hlavu vysávača nikdy neodkladajte na filtračný prvok, aby ste predišli poškodeniu. Hlavu vysávača nikdy nekladte na stranu ani na rukoväť.

7.1 Čistenie nádoby

Postupujte nasledovne:

☐ D

1. Uvoľníte uzavieraciu svorku na krúžku adaptéra.
2. Zdvihnite hlavu vysávača na rukoväti.
3. Nasledujúce diely vyčistíte čistou vodou a mäkkou kefou:
 - snímač výšky hladiny vody
 - vstup čerpadla
 - pevnú spojku C-Storz 2
 - nádobu zvnútra
4. Zostavte prístroj v opačnom poradí.

7.2 Čistenie spätnej klapky

Predpoklad: Hlava vysávača s krúžkom adaptéra je zložená.

Postupujte nasledovne:

☐ E

1. Uvoľníte objímku na spojke a stiahnite čerpadlo.
2. Odkrúťte spätnú klapku proti smeru hodinových ručičiek.
3. Vyčistíte ju čistou vodou a mäkkou kefou.
4. Zostavte diely v opačnom poradí.

7.3 Čistenie filtračného prvku

Predpoklad: Hlava vysávača s krúžkom adaptéra je zložená.

Postupujte nasledovne:

☐ F

1. Otáčajte opornú hlavu filtra proti smeru hodinových ručičiek.
2. Stiahnite opornú hlavu filtra a filter, a vyčistíte ich čistou vodou a mäkkou kefou.
3. Skontrolujte plavák v opornom koši filtra. Plavákom sa musí dať voľne hýbať.
4. Zostavte diely v opačnom poradí.

8 Uloženie / Prezimovanie

- ▶ Vypust'ite prístroj do tej miery, ako je len možné, vykonajte dôkladné čistenie a skontrolujte prípadné poškodenie.
- ▶ Všetky hadice, potrubia a pripojenia čo možno v najväčšej miere vyprázdnite.
- ▶ Prístroj skladujte v suchu a chráňte pred mrazom.

9 Súčasti podliehajúce opotrebeniu

Nasledujúce komponenty sú diely podliehajúce opotrebovaniu a nevzťahuje sa na ne záruka:

- ▶ Uhlíkové kefy
 - V prípade opotrebovaných uhlíkových kief pošlite hlavu zariadenia spoločnosti OASE na opravu.

10 Likvidácia



Tento prístroj sa nesmie likvidovať spolu s domovým odpadom. Na likvidáciu využite k tomu určený systém odovzdávania. Pred odovzdaním znefunkčnite prístroj prerezaním kábla.

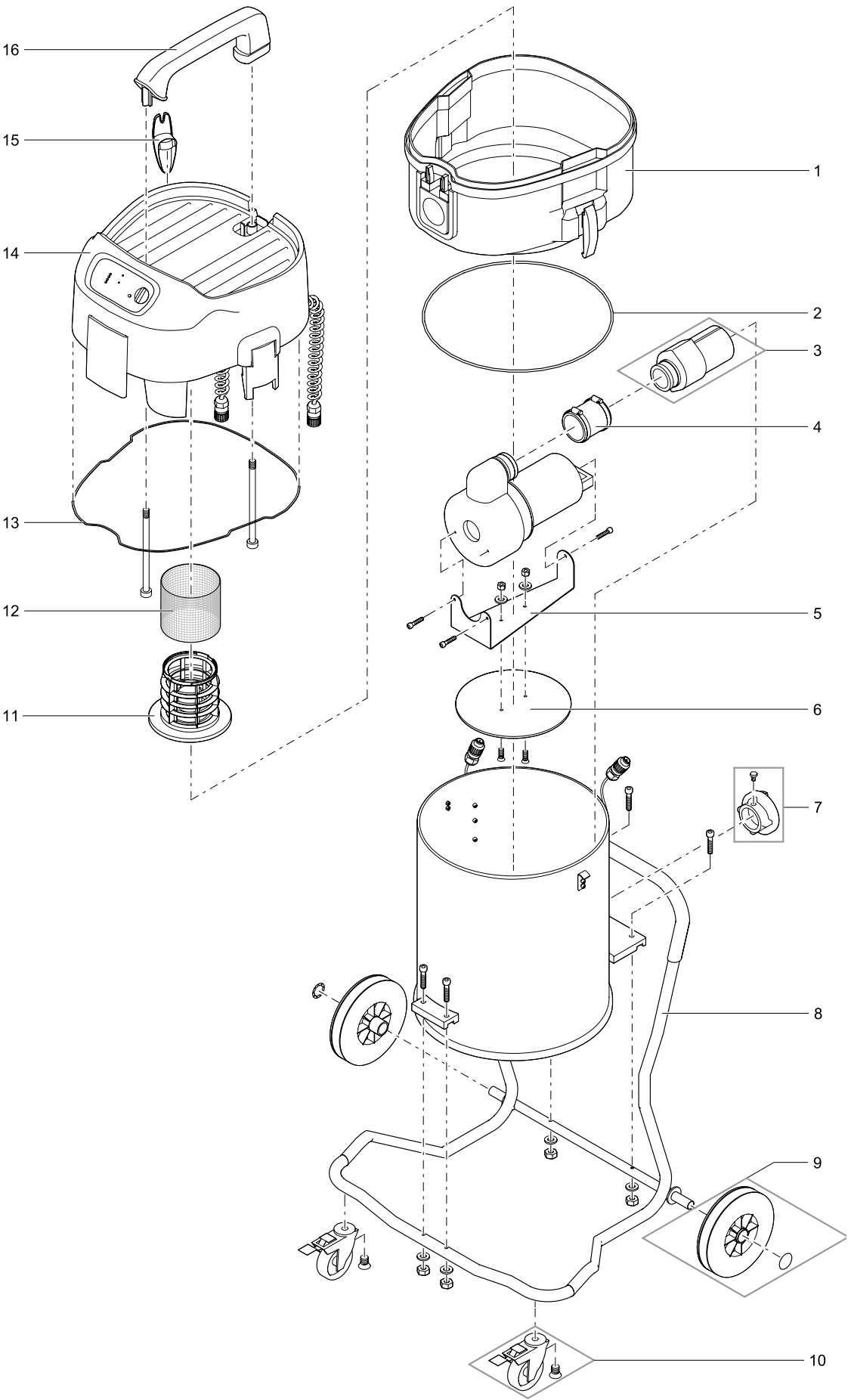
11 Technické údaje

PondoVac Premium			
Dimenzačné napätie		V AC	230
Sieťová frekvencia		Hz	50
Príkon vypúšťacieho čerpadla		W	800
Príkon vysávača		W	1 500
Maximálny príkon		W	2 300
Tavná poistka 5 × 20 mm, 250 V		A	T8
Dĺžka sieťového kábla		m	7,50
Dovolená teplota vody		°C	+4 ... +35
Maximálny objem náplne nádoby		l	95
Emisia zvuku vo vzduchu		dB(A)	<60
Rozmery	D × Š × V	mm	580 × 605 × 970
Hmotnosť	bez vody	kg	44
	s vodou	kg	140
Vypúšťacie čerpadlo	Maximálny čerpací výkon	l/min	450
	Maximálna dopravná výška	m	8,3
	Maximálna veľkosť zrna	mm	Ø 50
Vysávač	Maximálny čerpací výkon	l/min	333
	Maximálna dopravná výška (Hĺbka ponoru sacej hadice)	m	2,60
Výpust znečistenej vody	Počet	ST	1
	Prípojka odtokovej hadice		C-Storz 2"
	Maximálna dĺžka odtokovej hadice	m	30

12 Symboly

IP 68 	Vypúšťacie čerpadlo: Prachotesné. Vodotesné do hĺbky 1 m.
IP X4	Vysávač: Ochrana proti vniknutiu striekajúcej vody.
	Nelikvidujte s normálnym domovým odpadom.
	Prístroj tu nezdvíhajte.
	Pozor! Prečítajte si Návod na použitie.

Pos.	PondoVac Premium
1	41417
2	41419
3	41422
4	41421
5	41425
6	41426
7	41428
8	41429
9	41430
10	41431
11	41415
12	41414
13	41413
14	41409
15	41412
16	41411



PVC0012



OASE GmbH · www.oase-livingwater.com

Tecklenburger Straße 161 · 48477 Hörstel · Postfach 20 69 · 48469 Hörstel · Germany



41323/12-14